### 舞者/李姿穎

紐約大學舞蹈系碩士學位 主修表演與創作。 就讀於紐約大學 Tisch 舞蹈研究所期間曾 與多位知名編舞家合作如 Deborah Jowitt , James Martin, Laura Peterson;並演出紐約知名編舞家 Susan Marshall 作品《Name by Name》。2011年赴維也納 及比利時進修,2012回台參與世紀當代舞團春季最 新製作《器官感性》。

# 舞者/黎偉翰

就讀台灣藝術大學舞蹈系日間部四年級 2009年隨台灣藝術大學舞蹈系赴大陸福建省石獅市參與"第四屆閩台對渡文化酣江海上潑水節"的演出、 2011參與台藝舞蹈節系列活動演出舞碼"拼裂"。



# 舞者/飛利浦・艾爾森

飛利浦·艾爾森來自德克薩斯州渥思堡,是個樂於多方嘗試的舞蹈藝術家,如舞蹈研究、演出以及各種實驗性合作。目前就讀於芝加哥哥倫比亞學院,主修現代舞。艾爾森曾與多位藝術家及舞團合作過,如柯林·哈洛倫、利茲·柏里特、佩琪·坎寧安、馬修·霍利斯、Jyl Fehrenkamp, teeth舞團、Kechari舞蹈劇場、The Dance COLEctive舞團、實驗室裡的舞者及Muscle Memory舞蹈劇場。

## 舞者/戴蒙・格林

出生於伊利諾州的香檳城,在芝加哥居住已有 九年時間。格林自1996年加入克利思汀·萊斯舞蹈 學校,接受傳統的芭雷和爵士舞訓練,2003年進入 芝加哥哥倫比亞學院就讀,開始接觸現代舞、非洲 舞以及 Voguing(街舞的一種)。格林目前與Voguing 編舞家達雷爾·瓊斯是合作伙伴,同時在現代舞領 域也與沙爾頓舞團維持密切合作關係,至今已超過 五年。

# 舞者/哈維・馬盛

哈維·馬盛是道地的芝加哥人,曾在密爾渥基 威斯康星大學以及澳洲墨爾本的維多利亞藝術學院 學習舞蹈。哈維最近在Wild Space舞團二十五週年 **TzuYing Lee** is originally from Taipei, Taiwan. Received her MFA in Dance from the Tisch school of NYU in 2009. During her freelancer life in New York, Tzu-Ying has had the pleasure of performing for such artists as Deborah Jowitt, Susan Marshall, Dana Salisbury, Laura Peterson, and has worked with James Martin Music/Dance, Erica Essner Performance Co-Op. After moving back to her hometown, Tzu-Ying became a part of WCdance's family this April. She is excited and ready to get sweated with the Seldoms on the stage!

**WeiHan Li** began his dance training in the National Taiwan University of the Arts at the age of 19. He has performed with Hsiang-Hsiu Lin, Wen-jinn Luo, Kuei-Chuan Yang in college. This is Wei-Han's first season with WCdance. He is very excited working with Carrie and the Seldoms.

PHILIP ELSON, originally from Fort Worth, TX, is a dance artist engaging with various areas of dance research, performance, and experimental collaboration. He holds a Bachelor of Fine Arts in Dance from Columbia College Chicago. Elson has worked with companies and artists such as tEEth, Kechari Dance Theater, Colleen Halloran, The Dance COLEctive, Liz Burritt, Paige Cunningham, Matthew Hollis, Jyl Fehrenkamp, Laboratory Dancers, and Muscle Memory Dance Theatre. This is Philip's fourth season with The Seldoms.

**DAMON D. GREEN** was born in Champaign, and has been a Chicago resident for nine years. Green's dance education began at Christine Rich Studio, with training in classical ballet and jazz in 1996, and then at the Champaign Park District, under Kimberly Burson from 1997-2002. Green continued his studies at Columbia College Chicago in 2003, where he was introduced to modern/contemporary, African and Vogue. Vogueing is currently Damon's focus, working with choreographer Darrell Jones, and keeps a foot in the contemporary dance world with The Seldoms. Damon Green has been with The Seldoms for

**JAVIER MARCHANi** from Chicago, Illinois. He began studying dance at UW Milwaukee and Victoria College of Art in Melbourne, Australia. He recently performed his choreography for Wild Space's 25th

慶當中演出自編舞作,接著將在Rooftop舞團中演出。今年是哈維與沙爾頓舞團的第二季合作。

## 舞者/亞曼達・麥可艾莉斯特

來自田納西州的納許維爾,大學以前她在納許維爾芭蕾舞團接受芭蕾訓練以及參與演出,直到她進入芝加哥哥倫比亞學院並接觸了現代舞之後,才一頭栽入現代舞的世界當中。大學時她有幸於紐約和芝加哥演出多位傑出編舞家的作品,如拉爾·魯柏飛齊、巴努·奧根、戴維·帕森斯、麥克爾·柯爾、安吉·豪瑟以及利茲·柏里特等。目前她從事皮拉堤斯的教學工作,並且熱衷於舞蹈攝影。亞曼達自2007年起與沙爾頓合作至今已有八年。

### 舞者/布魯斯・奥提茲

在2005年加入沙爾頓舞團,在這之前曾參與 Luna Negra舞蹈劇場、Mordine & Co.舞蹈劇場以及 芝加哥Thodos舞團的演出,他也曾與拉爾·魯柏飛 齊、古斯塔夫·拉米雷斯和羅恩·德·蘇斯等人共 同合作過。布魯斯畢業於芝加哥哥倫比亞學院,主 修舞蹈。平時不跳舞時,他從事行銷工作。

### 舞者/卡拉・莎賓

畢業於芝加哥哥倫比亞學院,回顧她的舞者生涯,卡拉在高中時期認識了舞蹈,開始習舞,之後曾在華盛頓肯尼迪藝術中心、林肯中心所舉辦「門外」藝術節以及紐約太陽能舞蹈節中參與演出,也曾擔任芝加哥Lucky Plush舞團及瑪格利特舞團客席舞者。卡拉自2007年開始加入沙爾頓舞團至今將近八年。

anniversary and dances next at Rooftop Dance in Milwaukee. This is Javier's second season with The

AMANDA McALISTER is originally from Nashville, Tn where she trained and performed with the Nashville Ballet. She received her BA in dance from Columbia College Chicago, where she discovered her love for modern dance. She has had the opportunity to perform works in NYC and in Chicago by Lar Lubovich, Banu Ogan, David Parsons, Michael Cole, Angie Hauser, and Liz Burritt. She currently teaches Pilates, and enjoys exploring dance for camera. She has been with The Seldoms since 2007.

**BRUCE ORTIZ** joined The Seldoms in 2005. He has performed with Luna Negra Dance Theater, Mordine & Co. Dance Theater, and Thodos Dance Chicago and has worked with such artists as Lar Lubovich, Gustavo Sansano Ramirez, and Ron De Jesus, to name a few. He graduated in dance from Columbia College Chicago. When not dancing, Bruce works in marketing.

**CARA SABIN** received a BFA from The Dance Center of Columbia College Chicago. An athlete all her life, she discovered dance while in her senior year of high school. She has had the opportunity to perform works at the Kennedy Center in Washington D.C., at Lincoln Center's Out of Doors Festival and at Solarl's Solar-Powered Dance Festival in New York as well as locally as a guest with Lucky Plush and Margaret Morris. She has been with The Seldoms since 2007.



### 感謝名單

Vickie Chi、Dolly Chen、台北駐日文化經濟代表處吳靜如主任、台北駐日文化經濟代表處薛銀樹秘書、王少蓮、方初惠、何宜玲、余姿瑩、 李文瑗、李秀敏、李依依、吳思鋒、吳嘉綺、杜盈瑩、邵之雋、周朝蕾、林于並、林正常、林佑貞、林欣芃、林欣怡、林佩蓉、林媺貞、洪淑霞、 連雅文、莊婉瑩、高邵宜、莫嵐蘭、殷正洋、陳志維、陳怡如、陳培瑜、 陳增蘭、陳靜宜、陳耀堂、郭向慈、郭廷俞、張翠雲、黃琇妙、黃麗蓉、 黃瓊箴、葛葆萱、楊忠衡、楊美蓉、楊惠如、楊景堯、楊淑菁、楊慈雲、楊鎮豪、廖風雅、蔡秀惠、蔡麗華、趙靜瑜、熊黛玲、鄢繼嬪、劉于如、劉竹晴、劉紹爐、鄭逸伸、潘莉君、盧以敏、謝文如、謝佳君、羅文君、動見體、顧哲誠



## 水淌河小 Small River

編舞Choreography / 林文中 WenChung Lin 音樂 Music / 劉俊德 ChunDe Liu

服裝 Costume / 蔡毓芬 YuFen Tsai

舞者 Performance by WCdance / 黃彥綺 YanChi Huang、林姿均 TzuChun Lin、簡華葆 HuaBao Chien、陳欣瑜 HsinYu Chen、李姿穎 TzuYing Lee、黎偉翰 WeiHan Li

# 宅男海灘 Otaku's Beach

編舞Choreography/林文中 WenChung Lin

音樂 Music / 張又升 YouSheng Zhang、廖佩妤 PeiYu Liao、劉芳一 FangYi Liu、谷奐嶂 HuanZhang Gu、陳光晨 GuangZhan Chen

舞者Performance by The Seldoms / 飛利浦·艾爾森 Philip Elson、戴蒙·格林 Damon Green、亞曼達·麥可艾莉斯特 Amanda McAlister、布魯斯·奥提茲 Bruce Ortiz、哈維·馬盛 Javier Marchan Ramos、卡拉·莎賓 Cara Sabin

# 不負責的環保資訊:真實與虛構的連結(選萃)

Exit Disclaimer: Science and Fiction Ahead (excerpts)

編舞Choreography / 凱莉·韓森與舞者們 Carrie Hanson and the dancers

第一段舞者(part one) Performance by The Seldoms / 飛利浦·艾爾森 Philip Elson、戴蒙·格林 Damon Green、亞曼達·麥可艾莉斯特 Amanda McAlister、布魯斯·奥提茲 Bruce Ortiz、哈維·馬盛 Javier Marchan Ramos、卡拉·莎賓 Cara Sabin 第二段舞者(part two) Performance by WCdance / 黃彥綺 YanChi Huang、林姿均 TzuChun Lin、簡華葆 HuaBao Chien、陳欣瑜 HsinYu Chen、李姿穎 TzuYing Lee、黎偉翰 WeiHan Li

燈光設計暨技術指導 Lighting DesIgn and Technical Direction\_黃祖延 TzuYian Huang 舞台監督 Stage Manager\_何定宗 TingZong Ho 平面 設計 Graphic Design\_賴佳韋 David Lai 攝 影 Photography\_蔡德茂 David Tsai 錄 影 Videography\_陳冠宇 KuanYu Chen 執行製作 Adimistration\_黃馨君 Jun Huang、張妤帆 Yufan Chang 票 務 Ticketing\_陳恰伶 YiLing Chen

指導單位\_ 🚵 🖎 🏂 🏥 單位 \_ ചౣ The Seldoms 贊助單位 \_ 💆 🚉 🚉 🚉 🚉 台北亞東扶輪社



N朋友節目單.indd 1 2012/11/26 下午 6:27

林文中舞團《小系列和他的朋友們》

### 林文中舞團

『創立一個自己的舞團,無論身在何處,最初 的幾年將會是、也必須是一個小而精緻的舞團,做 最純粹也最根本的動作研究,即重新回到舞蹈創作 的基本面一對動作、身體與律動的探討與呈現,持 久而細膩地累積具有特色的新動作風格與新身體美 學。』為藝術總監林文中於2008年成立舞團的初 衷與自我期許

2008年備受矚目的創團作《小》以細膩與充滿 張力的舞蹈編創手法來表達「微型劇場」的形式和 概念-讓小劇場變得更小以凸顯壓迫空間對現代人 的影響;用顯微鏡專注看舞蹈、看人體的微型舞 台創作-獲選為Taipei Times 2008年度最不可錯過 的舞蹈演出,並被譽為『一支難得且成熟精鍊的 作品』。2009年,林文中舞團受國家劇院之邀發表 新作《情歌》,再次獲得佳評,並代表台灣參加 紐約全美表演藝術經紀人年會(APAP)演出。Taipei Times: 『《情歌》在最小的表演空間裡,產生了 最大的衝擊。』2010年,編舞家林文中與劇場鬼才 李建常、裝置藝術家姚瑞中跨界合作推出年度新作 《尛》延續「小」的概念,再次營造出大和小之間 的強烈對比,Taipei Times給予高度讚譽:『林文 中的最新作品《尛》證明了自己擁有頂尖編舞家所 具備的才華。他不僅把舞作和舞團提升到另一個 層次,更為台灣其它的小型表演團隊,提昇了標 竿』,同時受到國際雜誌Ballet-Dance Magazine的 關注:『林文中證明了大作品可以存在於小空間之 中』。2010年起,林文中舞團連續兩年獲選為文建 會扶植團隊,2011年受兩廳院之邀為新點子舞展編 創演出【小】系列作品第肆號《小南管》,表演 藝術雜誌(2011/Sep.)認為《小南管》『不再只是 探討客觀定義,而讓這種藝術形式與我們的當代生 活真實地建立連結,也奪回了創作者重新詮釋傳統 的定義權。』同年七月,代表台灣參加「亞維儂外 圍藝術節」演出二十三場的《 為》。2012年獲選為 文化部分級獎助團隊,並屢受國際邀約參與演出, 如『芝加哥現代舞團The Seldoms國際創作交流計 畫』以及東京劇場藝術節(Fastival/Tokyo 2012)

無論是東方傳統曲藝小調、古韻樂音,或是西 方古典和世界民俗音樂,林文中歷年所編創之作品 均充分展現其舞蹈中獨特的律動與音樂性,藉由運 用東西方文化中不同元素及語彙表達出傳統的延續 與創新的融合發展。作品當中舞者細緻肢體的展現 更凝聚了最純粹的舞蹈語彙,同時展現西方的豪邁 以及東方的內斂

林文中舞團除建立作品獨特風格和特色外,也 致力於傳統創新與文化藝術的推廣,冀望能將表演 藝術落實於生活當中。舞團未來將有計畫性地邀請 跨領域藝術家共同參與創作,激發藝術新意,並提 供國內優秀舞者參與國際演出、交流的機會。期待 在將來每個新的創作中,能與觀眾分享創造性肢體 的幽默感、生活中的感動,以及對生命的感觸。

## **About WCdance**

WCdance was established in 2008 in Taiwan. WenChung Lin, the artistic director, focuses on the essence and capacity of dance to delineate humanity inside pure movement, beyond the verbal to nonverbal communication. The aesthetics and philosophies of Lin's choreography reveal his background in both eastern and western training. Critical acclaim has found his works to be lush, genuine, humorous, and original.

In 2008, WCdance made its world debut with an evening-length work entitled *Small*. Taipei Times called it "a highly polished jewel of a work" and later named it one of the "if you missed these performances you really missed out" amongst productions in 2008. A half year later, the second work in the "Small series " - Small Songs once again won critical acclaim: "Small Songs makes a maximal impact in a minimal space," and "Lin has made a virtue out of minimalism." by Taipei Times in 2009. The works were invited by the Taipei Cultural Center and the Japan Society to take part in the Association of Performing Arts Presenters (APAP) in New York. They also received Ballet-Dance Magazine's praise: "Lin proves big works can exist in small spaces," and "Lin's dance vocabulary crosses borders and traditions, as Western contemporary dance is infused with Eastern elements." Harboring the essence of dance and the ideal for physical creativity and music, WCdance presents the Small series No.3 -Small Puzzles in the fall of 2010. Choreographer WenChung Lin, in collaboration with brilliant screenwriter ChienChang Lee, and esthetician of ruins JuiChung Yao created a small, novel, and pure work. Taipei Times acclaimed "with his latest work, Small Puzzles, WenChung Lin proved he is more than ready for the big time." WCdance has been funded as one of the seed groups receiving grants from the Council for Cultural Affairs of Taiwan consecutively since 2010. In 2011, WCdance presented a well received Small Nanguan fusing the traditional Chinese musical form with contemporary dance produced by the National Theatre. The Taipei Times wrote, "With Small Nanguan, WenChung Lin has crafted another gem for his WCdance company's repertoire — a finely nuanced, yet playful melding of modern dance and traditional Nanguan music." The same year, WCdance was also selected to represent Taiwan in the Festival d'Avignon Off. This exuberant company also participated in an international exchange

project with The Seldoms of Chicago and the Festival/ Tokyo in Japan in 2012.

WCdance strives to create a unique style and signature body of work, combining innovation with tradition and broadly promoting the value of art within daily life. Lin's dances transcend borders and languages, conveying messages that are universally communicated. His movement language stems from his personal experience and background and his intent to perpetuate universal interests. Undertaking a longterm mission of collaborating with artists worldwide WCdance advocates dance as a universal art form.

林文中舞團《小系列和他的朋友們》

的爭議界線。

The Seldoms自2001年成立於芝加哥,以大膽、 強而有力的身體風格樹立鮮明特色,並且經常於 令人意想不到的場域空間安排演出,例如倉庫、 年代久遠的老大廈、公園、或是廢棄車庫等。勇 於挑戰社會常規的作風使其成為當地非常著名的 現代舞團。The Seldoms關注當代現象議題以及當 代藝術及思潮的發展脈絡,著重於個人感受或體 驗的表達,在嚴謹扎實的議題探究工作之外,The Seldoms重視開發舞蹈作品的原創性以及可能性, 藉由作品的對外發表引領觀眾碰觸社會固有概念

在藝術總監Carrie Hanson的帶領之下, The Seldoms的編創重點除了舞蹈層面以外,更將注 意力帶向演出整體環境的塑造上,她相信將舞者 的動作與影像、聲音、文字和演出空間做緊密媒 合,能夠從中發展出一場豐富的視覺饗宴

The Seldoms 2005年一次在奧運級尺寸的空泳 池裡進行演出的節目獲得了當地媒體〈Time out Chicago〉評選為近十年來舞蹈界最重要的事件之 一。舞團之後亦於2010年接受當地著名植物園(the Morton Arboretum)委託,製作一場公共藝術戶外演 出。The Seldoms每年夏天都會在芝加哥各地藝術 或教育中心舉辦系列論壇,向當地民眾推廣舞蹈



# 編舞家的話 林文中

2012是林文中舞團馬不停蹄的一年,我們除了 創團作『小』沒有重演之外,其他的【小】系列 作品幾乎都在今年因邀演而重現了,再加上芝加 哥沙爾頓舞團交流計畫、花蓮駐館創作計畫、連 雅文打擊樂團合作案、以及將近三十場的推廣講 座,就舞團現有的編制而言,是很不可思議的一 年!我也很不敢相信,我們真的熬過來了,值得 為自己喝采。

舞團自2008年從『小』出發,歷經『情歌』、 『尛』、『小南管』、『文積起舞』,到這次 『小朋友』的首演,剛好累積至一百場的全場演 出記錄。感謝很多一路走來支持我們的親朋好 友,也期待明年的【小】系列完結篇『結』,能 帶給觀眾不一樣的舞蹈風景,敬請期待!

### **About The Seldoms**

The Seldoms is a Chicago-based dance company that values making intelligent, visually rich dance theater that is driven by inquiry. They ground their inquiry in contemporary issues, the history of art and ideas, and reflection on personal experience toward their pursuit of bold, exacting and potent physicality.

Under the direction of choreographer, Carrie Hanson, the center of The Seldoms' work is dance, however the vision extends to the whole of action and environment on stage. We see our process as a sort of alchemy, believing that movement, along with image, sound, text and location, can expand action and environment into larger restless visions. In our approach we are committed not only to serious inquiry, but also to invention, irreverence and improbability.

The Seldoms has performed at venues including the Museum of Contemporary Art, the Harris Theater for Music and Dance, and The Dance Center in Chicago, Joyce SoHo in New York, the Aronoff Center in Cincinnati, and festivals in St. Louis (MO), Richmond (VA) and Krasnoyarsk, Russia.

The company has also gained a reputation for bold performance in unconventional spaces such as an architectural artifacts warehouse, a historic Arts and Crafts mansion, the Lurie Gardens in Millennium Park, and a 17,000 sq.ft. vacant garage. Our 2005 work in a drained Olympic-sized outdoor pool, Giant Fix, was named by Time Out Chicago as one of the best dance moments of the last decade. The company was commissioned in 2010 by the Morton Arboretum to create a dance within the Steelroots outdoor sculptural installation.

The Seldoms is comprised of artists and educators who introduce the work in a number of ways to engage audiences, students and communities. We conduct an annual summer intensive and have appeared at educational and artistic forums throughout Chicago such as the Hyde Park Art Center, the Chicago Cultural Center, The Newberry Library and the Loyola University Museum of

# WenChung Lin

2012 is definitely a breakthrough year for WCdance. In the past six months, we rehearsed and performed more than six programs in a very tight touring schedule, including Festival/ Tokyo, an international exchange project with The Seldoms of Chicago, a site-specific residency in Hualien, a national tour over seven cities, and more than twenty-five lecturedemonstrations. I am glad for these accomplishments and that the company is shifting from a pick-up dance company to a solid professional dance company that I have working to build

As we premiere our cooperative project with The Seldoms in Taipei, which also marks our 100th formal performance of WCdance since it was founded in 2008, I would like to thank Carrie Hanson, the wonderful members of WCdance and 林文中舞團《小系列和他的朋友們》



## 凱莉・韓森

編舞家介紹

林文中舞團團長暨藝術總監/林文中

舞蹈界中獨樹一格、備受矚目。

這此與林文中舞團的創意交流計畫,是沙爾頓舞 團成立十年以來,在創作與表演歷程當中,非常重 要的一個篇章。文中與其舞者所具備的藝術性、舞 技與專注力,對我們而言是一種啟發。與他們共同在 家鄉、排練場與舞台上共渡的時光,都給每一位沙爾 頓舞團的舞者和我自己,留下很深的印象。身為藝術 家與舞者的我們,在觀察彼此不同的優點、個性與特 質當中,更清楚地了解自己的定位,同時也拓展了自 我關於未來的期許。視野的擴展,是這次合作計畫的 最終成果;在彼此的國家裡、創意世界以及經驗分享 中,我們享受並且獲得了更開闊的了解與學習。我深 深地感謝文中及舞團的每一位成員,以及贊助此項計 畫的麥克阿瑟基金會,謝謝你們。

旅美十年,曾被紐約村聲週報讚譽為「超級舞

者」,是近年來少數接受台灣本土舞蹈訓練,進而

揚名國際的男舞者代表之一。2008年返台創立同名舞

團,發表【小】系列作品,其清新獨特的創作方式、

細膩純粹的肢體美學及節奏分明的動作處理,在台灣

大學現代舞系研究所(MFA)畢業,主修編舞。十

餘年職業舞者生涯中,曾擔任國內外許多著名舞團主

要舞者,最為人熟知的是世界著名的比爾提瓊斯舞團

語言舞團編創的《海》、2005年獲左派舞蹈協會邀

請,協同王如萍共同製作發表整晚的雙人舞展《舞

者日記》、2007年應兩廳院邀請編創的《生日快樂》

及為舞蹈空間舞團創作歷經三年完成的《惡童三部

曲》,皆深獲好評。2008年創立林文中舞團,擔任舞

團藝術總監暨主要創作者,陸續發表《小》、《情

歌》、《尛》、《小南管》及《文『積』起舞》等小

系列作品。林文中除編創工作之外亦從事業餘翻譯工

作,譯作有<舞蹈意象與身體訓練>(Conditioning

在凱莉·韓森的帶領之下,除了舞蹈本身以外,

舞作中更包含演出整體環境的塑造,她擅長組織並媒

合舞者的肢體動作、影像、聲音、文字和整個演出空

間,觀眾在每一場演出中通常都能獲得豐富多元的視

for Dance ) 、 <伸展解剖 > (Stretching Anatomy) 。

沙爾頓舞團藝術總監/凱莉・韓森

2002年起陸續返台發表創作,如該年受邀為組合

(Bill T. Jones / Arnie Zane Dance Company)

國立臺北藝術大學舞蹈學系(BFA)、美國猶他

dream bigger without your ongoing support. Thank you very much and please look forward to our next project "Small End"

The Seldoms, sponsors from the Taiwanese government and the

MacArthur Foundation in the States, as well as the private donors

and patrons who have supported WCdance for years. We cannot

### **Carrie Hanson**

Our creative exchange with WCdance has been one of the highlights of The Seldoms' ten years of making and performing dance. The artistry, skill, and dedication of Wenchung Lin and his dancers is an inspiration to us. Our time together in the studio, on stage, and in our homes has left an imprint on me and each of The Seldoms dancers. We have observed our different strengths, character and qualities, and that view gives us more clarity about who we are as movers and artists, and expands our thinking about who we can be. **Expansion** is the ultimate outcome of this collaboration. In our shared experience, in one anothers' creative world and in each others' home country, we enjoy a tremendous expanse of knowing and learning. We deeply thank Wenchung Lin, everyone involved in WCdance, and the MacArthur Foundation for making this project possible.

# **Artistic Director of WCdance/ WenChung Lin**

WenChung Lin, founder of WCdance, received his

MFA with an emphasis in choreography in modern dance from the University of Utah and BFA in dance performance from the Taipei National University of the Arts in Taiwan. He has performed professionally with Bill T. Jones/ Arnie Zane Dance Company in New York (01-07), Repertory Dance Theatre in Utah (00-01), Dance Forum Taipei (96-97), Chamber Ballet Taipei (93), and Taipei Folk Dance Theatre (91-94) among others. Lin's choreography focuses on sheer movement as well as the intimacy and sensitivity of the human body. Performing Arts Review of Taiwan has described his choreographic approach as standing out from current trends in the modern dance field. Since founding WCdance, he has presented five evening length works -Small (2008), Small Songs (2009), Small Puzzles (2010), Small Nanguan (2011), and Small Puzzles II (2011). He is also a contract translator in Dance and has completed two translated books, Conditioning for Dance (2007) and Stretching Anatomy (2008).

# **Artistic Director of The Seldoms/Carrie Hanson**

Carrie Hanson is a dance artist and educator who has resided in Chicago since 1991. Ms. Hanson has been named one of "25 to Watch" in 2012 by Dance Magazine. Since 林文中舞團《小系列和他的朋友們》

凱莉·韓森自1991年開始,在芝加哥當地從事舞 蹈演出以及舞蹈教育已有19年時間,2001年她創立了 沙爾頓現代舞團,為舞團編創了超過二十部以上的作 品。2012年舞團作品被舞蹈雜誌(Dance Magazine)評選 為年度二十五大必看之一。

她曾多次受邀與國內外表演機構及舞團合作,包 括德國曼海姆國家劇院、俄國Slobodchikova舞團、美 國Morton Arboretum、芝加哥Same Planet Different World 舞團等。不意外地,她被芝加哥當地媒體TimeOut Chicago譽為「最具企圖心也最嚴謹的藝術家之一」。 凱莉・韓森也曾與美國許多藝術家進行跨界合作計 畫,橫跨視覺藝術、音樂/聲音設計、時尚設計甚至 建築設計等領域。

凱莉·韓森現為當地多所舞蹈教學機構的客席老 師,更曾兩度被新城市雜誌(New City)名列「五十位真 正為芝加哥付出的表演藝術家」之一。

five new works for the company. She has been commissioned by the National Theater of Mannheim, Germany, the Elena Slobodchikova Dance Company in Russia, the Morton Arboretum, and Chicago dance companies Same Planet Different World and LIVE ANIMALS. Time Out Chicago calls her "a virtuoso of meticulous composition" who makes "clear-edged, challenging dances". Called "one of the most ambitious, exacting artists in the local scene" by TimeOut, she has designed major multidisciplinary projects with many acclaimed local and national artists working in visual arts, music/sound design, fashion design and architecture. Under the direction of Ms. Hanson, The Seldoms has gained a reputation for bold, innovative performance in unusual spaces such as cargo containers and truck depots. Hanson was a Chicago Dancemaker's Forum Lab Artist, has twice been awarded an Illinois Arts Council Choreographic Fellowship, and received a Ruth Page Award for Performance. She has twice been named by New City magazine as one of "The Players: 50 People Who Really Perform for Chicago"

founding The Seldoms in 2001, she has created over twenty-

# 演出者簡介 舞者/黃彥綺

畢業於國立台灣藝術大學。曾演出多媒體舞蹈編 創作品『…』、田孝慈個人展演「停格」、第五屆蔡 瑞月舞蹈節「回到大自然的家」演出舞碼《水月》、 新北市藝術節環境劇場系列周書毅作品:周先生與舞 者們《1875拉威爾與波麗露》、世紀當代舞團至花博 演出舞碼《過度的婚禮》及《花影叢蝶》;2011年參 與林文中舞團年度製作小系列作品第肆號《小南管》 並隨舞團至亞維儂藝術節演出舞碼《Small Puzzle》。

### 舞者/林姿均

畢業於國立台灣藝術大學舞蹈學系。近期演出作 品:2010年-世紀當代舞團《婚禮·春之祭》,2011 年-林文中舞團小系列作品第肆號《小南管》,同年 隨團遠赴亞維儂藝術節演出《Small Puzzle》。

# 舞者/陳欣瑜

就讀於台灣體育大學舞蹈系研究所。演出經驗豐 富,2010年參加國立台灣體育大學舞蹈系碩士班表演 組郭乃好獨舞展【凝視速光】、張義欽・楊文齡・壽 于禎三人聯展【旋影三行】。2009年參加國立台灣體 育大學舞蹈系碩士班表演組黃楓華、簡如君雙人聯展 【絕代雙驕】、張建賓、梁雍樺雙人聯展【京天動 地】及國立台灣體育大學舞團巡迴公演《繫》等。

# 舞者/簡華葆

畢業於國立台北藝術大學舞蹈表演研究所、國立 台灣體育學院舞蹈系,2006年獲「羅曼菲舞蹈獎助 金」赴維也納藝術節,隔年獲台北藝術大學以及財團 法人 青霖文化藝術基金會贊助, 赴美國舞蹈節參與藝 術節研習、創作及演出。

YenChi Huang joined WCdance in 2010 right after she graduated from the Dance Dept. of the National Taiwan University of the Arts. In past two years, She has performed Small Nanguan, Small Puzzles, and Small Puzzles II with the company. Her most memorable tour with WCdance was performing in the Festival d'Avignon Off where she performed 23 shows of Small Puzzles in 24 days.

TzuChun Lin graduated from the Dance Dept. of the National Taiwan University of the Arts in 2009 and joined WCdance in 2010. She has performed Small Nanguan, Small Puzzles, and Small Puzzles II with the company since then. She enjoyed working with Carrie and friendly members of the

HsinYu Chen has never stopped dancing since she was five. She has performed Small Puzzles with WCdance in 2010. This year, she received her MFA in dance from the National Taiwan University of Physical Education and Sport. Not like other girls, she hates sweet food, so it's really a big challenge for her to eat donuts in Carrie's piece.

HuaBao Chien received his MFA in dance from the National Taipei University of the Arts. He has worked with Wayne McGregor, William Forsythe and Jirl Kylian during his dance career in Europe. He has been a lecturer of dance technique, costume design and choreography of the National Taiwan University of Physical Education and Sport since 2011, the same year he performed Small Puzzles II with WCdance.

聽體驗。